

Literature spot

1

A Green Cornfield
By Christina Rossetti.

2

Around the World in Eighty Days
By Jules Verne.

Ramzi M. Khatatbeh
0796973059

حول العالم في ثمانين يوماً

هذه القصة التي حصلت في عام 1873 عن رجل انجليزي السيد (فيلياس فوغ) الذي يحاول ان يكمل رحلة حول العالم في ثمانين يوماً. عند هذا الجزء من القصة، هو و رفيق سفره الفرنسي السيد (باسبور توت) يسافران عبر الهند بالقطار. صادقا مسافراً آخر وهو السيد (فرانسييس كرومارتي).

توقف القطار في الساعة الثامنة في وسط غابة على بعد خمس عشرة ميلا بعد (روثال) حيث كان هناك عدة اكواخ ومساكن لعمال. قاطع التذاكر صاح وهو يمر عبر العربات " المسافرون سينزلون هنا!"

"اين نحن؟" سأل السيد فرانسييس.

"في قرية خولبي".

"هل نقف هنا؟"

"بالتاكيد، الخط الحديدي لم ينته بعد".

"ماذا! لم ينته".

"لا. بقي ما مسافته خمسون ميلا من هنا الى (مدينة الله اباد) حيث يبدأ الخط ثانية"

"ومع ذلك تباع تذاكر من (بومباي) الى (كلكتا)!" اجاب السيد (فرانسييس) الذي كانت يزداد غضباً

"بلا شك"، اجاب قاطع التذاكر، لكن المسافرون يعرفون انه يجب عليهم ان يجدوا وسيلة مواصلات لتأخذهم من (خولبي) الى (الله اباد).

"يا سيد فرانسييس"، قال فوغ بهدوء، "نحن سوف، اذا تسمح، نبحث عن وسيلة نقل الى مدينة الله اباد"

"يا سيد فوغ، هذا تاخير كبير ليس من صالحك"

"لا، سيد فرانسييس، انه تم التبوؤ به"

"ماذا! كنت تعرف ان الطريق-"

"اطلاقاً، لكنني عرفت ان بعض المعوقات ستظهر عاجلاً أم آجلاً في طريقي. لا شيء، على اي

حال، تمت خسارته. لدي يومان لاضحي بهما. سفينة بخارية تغادر (كلكتا) الى (هونغ كونغ) ظهرا في الخامس و العشرون من هذا الشهر. هذا اليوم الثاني والعشرون، وسنصل (كلكتا) في الوقت".

السيدان فوغ وفرانسييس كرومارتي، بعدما فتشا القرية من اقصاها الى اقصاها، عادا دون ان يجدا شيئاً.

"ساذهب مشياً"، قال السيد فيليس فوغ

باسيبارتوت الذي انضم الآن الى سيده، اظهر تكشيرة ملتوية عندما فكر بحذائه الجميل الهندي المهترئ. بعد لحظة تردد، قال "يا سيدي، اعتقد بانى وجدت وسيلة نقل".

"ماذا؟"

"فيل! فيل يملكه احد الهنود يعيش على بعد مئة خطوة من هنا تقريبا". "دعنا نذهب ونرى الفيل"، اجاب السيد فوغ.

سرعان ما وصلا الى كوخ صغير. الحيوان المطلوب كان محاطا بسياج خشبي عالي. هندي خرج من الكوخ وبناءا على طلبهم قادهم الى الحظيرة. الفيل الذي تمت تربيته ليس لحمل الاثقال، لكن لاغراض القتال، كان نصف اليف. لحسن الحظ السيد فوغ تدريب الحيوان لم يكن بعيد عن ما توقع، فالفيل حافظ على وداعته الطبيعية. (كيوني)، هذا كان اسم الفيل، كان بلا شك يمكنه أن يسير بسرعة لوقت طويل، و بدون أي وسيلة نقل اخرى، السيد فوغ قرر ان يستاجرهم. على اي حال، الفيلة ليست رخيصة في الهند لانها اصبحت نادرة. الفيلة الذكور مناسبة فقط لعروض السيرك ومطلوبة جدا بعدما اصبحت غالبيتها مروضة. عندما السيد فوغ قدم عرضاً للهندي لإستئجار الفيل (كيوني) رفض الفكرة بشكل قطعي. السيد فوغ اصر و عرض مبلغا كبيرا بعشر جنيهات للساعة لاستعارة الفيل الى (الله اباد). الهندي رفض. عشرون جنيها؟ رفض ايضا. اربعون جنيها؟ ما زال رافضا.

(فيلياس فوغ) دون ان يغضب قرر ان يشتري الحيوان، وفي البداية عرض عليه الف جنيه. الهندي، ربما ظن انه كان يعقد صفقة كبيرة، ظل رافضا.

بسعر الفا جنيه، وافق الهندي. "يا له من سعر، بحق السماء!" صاح باسيبارتوت، "من اجل فيل". بقي الآن فقط ان نجد دليلا، وهو امر سهل مقارنة مع الفيل. شاب من اصل فارسي ذو وجه ذكي عرض خدماته التي قبلها السيد فوغ واعدت بمكافاة كريمة ليحفزه بشكل مادي. تم اقتياد الفيل وتزويده بمعدات الركوب. المئونة تم شراؤها من خولبي وبينما قام السيدان فرانسيس وفوغ بالجلوس على الهودج كل واحد على جهة، قام باسيبارتوت باعد بين قدميه وجعل السرج بينهما وجلس. الفارسي جلس على رقبة الفيل، وفي الساعة التاسعة انطلقوا من القرية، والحيوان كان يسير عبر غابة كثيفة من النخيل بأقصر الطرق.

يوماً ثمانين في العالم حول
Around the World in Eighty Days
 By Jules Verne

يُكْمَلُ أَنْ يُحَاوِلَ الَّذِي فَوْغَ فِيلْيَاسَ السَّيِّدَ رَجُلَ إِنجِلِيزِي حَوْلَ فِي وَقَعَتِ الْقِصَّةُ
 The story, set in 1873 CE, is about an Englishman, Mr. Phileas Fogg, who is trying to complete
 بِالسَّفَرِ وَ هُوَ الْقِصَّةُ فِي الْجُزْءِ هَذَا فِي يَوْمٍ 80 فِي الْعَالَمِ حَوْلَ رِحْلَةَ
 a journey around the world in eighty days. At this point in the story, he and his traveling
 هُمْ الْقِطَارَ بِوَسْطَةِ الْهِنْدِ عِبْرَ يَسَافِرُونَ بِالسَّيِّدِ الرَّجُلِ الْفَرَنْسِي رَفِيقَهُ
 companion, the Frenchman Mr Passepartout, are traveling through India by train. They have
 كَرُومَارْتِي فَرَانْسِيْسَ السَّيْرِ مُسَافِرٍ آخَرَ عَمَلُوا صَدَاقَةَ مَعَ
 befriended another traveler, Sir Francis Cromarty.

مَسَاحَةٌ خَالِيَةٌ وَسَطَ غَابَةِ
 رُوثَالٍ بَعْدَ مِيلٍ 15 حَوْلِيَّ وَسَطَ فِي تَمَامًا الثَّامِنَةَ عِنْدَ تَوَقُّفِ الْقِطَارِ
 The train stopped at eight o'clock, in the midst of a glade some fifteen miles beyond Rothal,
 عِبْرَ يَمُرُ قَاطِعَ التَّذَاكِرِ عَرَفَ الْعَمَالُ وَ بِيُوتٍ مِنْ طَابِقٍ وَاحِدٍ الْعَدِيدِ مِنْ كَانَ هُنَاكَ حَيْثُ
 where there were several bungalows and workmen's cabins. The conductor, passing along the
 هُنَا يَنْزِلُوا سَوْفَ الرِّكَابِ وَهُوَ يَصِيحُ الْعَرَبَاتِ
 carriages, shouted, 'Passengers will get out here!'

فَرَانْسِيْسَ السَّيِّدِ سَأَلَ نَحْنُ أَيْنَ
 'Where are we?' asked Sir Francis.

حَوْلِيَّ قَرْيَةٍ فِي
 'At the hamlet of Kholby.'

هَنَا نَتَوَقَّفُ نَحْنُ هَلْ
 'Do we stop here?'

مَكْتَمَلَةٌ لَيْسَتْ سَكَّةَ الْحَدِيدِ بِالتَّأَكِيدِ
 'Certainly. The railway isn't finished.'

مَكْتَمَلَةٌ لَيْسَتْ مَاذَا
 'What! Not finished?'

يَبْدَأُ الْخَطَّ حَيْثُ مَدِينَةُ اللَّهِ أَبَادَ إِلَى هُنَا مِنْ يَتِمُّ مَدَهَا لِكِي مِيلَ 50 حَوْلِيَّ مَا زَالَ هُنَاكَ لَا
 'No. There's still a matter of fifty miles to be laid from here to Allahabad, where the line begins
 again.'

غَضِبًا يَزِيدُ كَانَ الَّذِي فَرَانْسِيْسَ السَّيِّدِ رَدَّ كَلَّمَتَا إِلَى بَوْمْبَايِ مِنْ التَّذَاكِرِ تَتَّبِعُونَ أَنْتُمْ وَمَعَ ذَلِكَ
 'Yet you sell tickets from Bombay to Calcutta,' retorted Sir Francis, who was growing warm.

مِنْ وَسِيلَةٍ يَتَزَوَّدُونَ بِهَا يَجِبُ أَنْ أَنَّهُمْ يَعْرِفُونَ الرِّكَابَ لَكِنْ قَاطِعَ التَّذَاكِرِ أَجَابَ شَكَ بِلَا
 'No doubt,' replied the conductor, 'but the passengers know that they must provide means of
 مَدِينَةَ اللَّهِ أَبَادَ إِلَى حَوْلِيَّ مِنْ أَنفُسِهِمْ لِـ الْمَوَاصِلَاتِ
 transportation for themselves from Kholby to Allahabad.'

مِنْ وَسِيلَةٍ مَا عَنِ نَبَحْتِ تَسْمَحُ أَنْتِ إِذَا سَوْفَ نَحْنُ بِهَدْوٍ فَوْغَ السَّيِّدِ قَالَ فَرَانْسِيْسَ سَيِّدِ
 'Sir Francis,' said Mr Fogg quietly, 'we will, if you please, look about for some means of
 مَدِينَةَ اللَّهِ أَبَادَ إِلَى نَقْلِ
 conveyance to Allahabad.'

لَيْسَ لِمَصْلَحَتِكَ بِشَكْلٍ كَبِيرٍ تَأْخِيرٍ هَذَا فَوْغَ السَّيِّدِ
 'Mr Fogg, this is a delay greatly to your disadvantage.'

تَمَّ تَنْبُؤُهُ إِنَّهُ فَرَانْسِيْسَ سَيِّدِ لَا
 'No, Sir Francis; it was foreseen.'

الطريق أن عرفت انت ماذا

‘What! You knew that the way—’

دربي في ليظهر أجلاً أو عاجلاً غيره أو عائقاً ما أن عرفت انا لكن نهائياً لا

‘Not at all, but I knew that some obstacle or other would sooner or later arise on my route.

الى كلكتا تغادر باخرة لأضحى بهم لـ يومين مكتسبين أملك انا ضاع لذلك لا شيء

Nothing, therefore, is lost. I have two gained days to sacrifice. A steamer leaves Calcutta for

هنالك الموعد في كلكتا نصل سوف نحن و وهذا اليوم بـ الظهر عند هونج كونج

Hong Kong at noon, on the 25th. This is the 22nd, and we shall reach Calcutta in time.’ There

هالاجابة الواثقة جداً لمثل يُقال لكي شيء لم يكن

was nothing to say to so confident a response.

عادا أقصاها إلى أقصاها من القرية البحث في بعد كرومارتي فرانسيس السيد و فوغ السيد

Mr Fogg and Sir Francis Cromarty, after searching the village from end to end, came back

أي شيء إيجاد بدون

without having found anything.

فوغ فيلياس قال على الأقدام أذهب سوف أنا

‘I shall go afoot,’ said Phileas Fogg.

بـ فكر هو حين كثيرة متجهمة عمل سيده انضم لـ الآن الذي باسبورتوت

Passepartout, who had now rejoined his master, made a wry grimace, as he thought of his

أعتقد انا سيدي قال هو تردد لحظة بعد حذاء الهندي المهترء جداً لكن الرائع

magnificent, but too frail Indian shoes. After a moment’s hesitation, he said, ‘Monsieur, I think

نقل وسيلة وجدت أنني

I have found a means of conveyance.’

‘What? ماذا?’

هنا من خطوة مئة فقط يعيش الذي رجل هندي إلى ينتمي الذي فيل فيل

‘An elephant! An elephant that belongs to an Indian who lives but a hundred steps from here.’

فوغ السيد أجاب الفيل نرى و نذهب هيّا

‘Let’s go and see the elephant,’ replied Mr Fogg.

المطلوب الحيوان كان الأخشاب العالية بعض من داخل مُطوّقاً كوخ صغير وصلوا قريباً هم

They soon reached a small hut. Enclosed within some high palings, was the animal in question.

الحظيرة الى داخل قادهم طلبهم بناءً على و الكوخ من خرج هندي

An Indian came out of the hut, and, at their request, conducted them within the enclosure. The

لـ لكن الأشياء يحمل فقط الذي حيوان يكون لـ ليس تم تربيته الذي الفيل

elephant, which was reared, not to be an animal that merely carried things around, but for

الحيوان فوغ السيد بالنسبة لـ ومع ذلك لحسن الحظ مروّض نصف كان أغراض حربية

warlike purposes, was half-domesticated. Happily, however, for Mr Fogg, the animal’s

الطبيعية محافظاً مازال الفيل و بعيداً يذهب لم الناحية هذه في تدريب

instruction in this direction had not gone far, and the elephant still preserved its natural

لمدة بسرعة يسافر بلا شك يمكنه أن الفيل إسم كان هذا كيوني ألفته

gentleness. Kiouni – this was the name of the elephant – could doubtless travel rapidly for a

يستأجره أن عَزَمَ فوغ السيد النقل لـ وسيلة أخرى أي بدون و وقت طويل

long time, and, in default of any other means of conveyance, Mr Fogg resolved to hire him.

الذكور نادرين يصبحون لأنهم الهند في رخيصة كونها من بعيدة الفيلة على كل حال

However, elephants are far from being cheap in India as they are becoming scarce. Male

لأن بالأخص مطلوبة كثيراً عروض السيرك لـ مناسبة فقط لانها الفيلة

elephants, as they are only suitable for circus shows, are much sought after especially as the

هو كيونى يستأجر أن الهندي لـ قدم عرضاً فوغ السيد ولهذا السبب عندئذ مروضة أغلبيتها majority are domesticated. When therefore Mr Fogg proposed to the Indian to hire Kiouni, he لـ ساعة باوندات 10 من مجموع مبلغ سخي مقمداً أصر فوغ السيد نهائياً رفض باوند 40 أيضاً رفض باوند 20 رفض مدينة الله أباد الى الفيل استئجار the loan of the elephant to Allahabad. Refused. Twenty pounds? Refused also. Forty pounds? Still refused مازال يرفض

الحيوان يشتري أن قدم عرضاً ثم يغضب ولو بقليل بدون أن فوغ فيلياس Phileas Fogg, without getting in the least flurried, then proposed to purchase the animal كان أنه مُفكراً ربما الهندي له باوند ألف قدم الأول به و حالاً outright, and at first offered a thousand pounds for him. The Indian, perhaps thinking he was يرفض مازال صفقة عظيمة يعمل سوف going to make a great bargain, still refused.

وافق الهندي باوند ألفين عند At two thousand pounds the Indian yielded.

باسبورتوت صاح ياللسماوات سعر ياله من 'What a price, good heavens!' cried Passepartout, 'for an elephant.' به فارسي شاب أمراً سهلاً مقارنةً مع ماسبق كان الأمر الذي دليل يجدوا أن الآن تبقى فقط انه It only remained now to find a guide, which was comparatively easy. A young Parsee*, with an مردوداً سخياً جداً واعداءً قبلها فوغ السيد التي خدماته عرض وجه ذكي intelligent face, offered his services, which Mr Fogg accepted, promising so generous a reward المؤمن إعداده و تم إخراجة الفيل حماسته يحفز بشكلٍ مادي لكي as to materially stimulate his zeal. The elephant was led out and equipped. Provisions were جانب كل على الهودج ركبا فوغ السيد و فرانسيس السيد بينما و خولي به تم شراؤها purchased at Kholby, and, while Sir Francis and Mr Fogg took the howdahs* on either side, على نفسه أجلس الفارسي بينهما السرج جلس منفرج الساقين باسبورتوت Passepartout got astride the saddle-cloth between them. The Parsee perched himself on the يسير ببطئ الحيوان القرية من انطلقوا هم تماماً 9 عند و رقبة الفيل elephant's neck, and at nine o'clock they set out from the village, the animal marching off الطريق الأقصر بواسطة النخيل به الغابة الكثيفة عبر through the dense forest of palms by the shortest cut.

بلاد فارس من أصله لكن آسيا جنوب في يعيش شخص فارسي * Parsee – a person living in South Asia but descended from Persia.

الفيل ركوب لـ مقعد هودج * howdah – a seat for riding an elephant

vocabulary - سيتم وضع الإجابة تحت السؤال ليسهل على الطالب فهمها و حفظها.

طابق واحد به منزل بيت من طابق واحد المنازل من نوع أي
1- What kind of house is a bungalow (line 6)? A house with one floor
 في ناس أو بيوت كثيرة ليس هنالك أن تشير قرية كلمة كيف
2- How does the word hamlet (line 9) suggest that there aren't many houses or people in the area where the train has stopped?
 بيوت و ناس قليلة جداً هنالك أن تشير التي قرية صغيرة جداً قرية

A hamlet is a very small village, which suggests that there are very few people and houses.

البخار بواسطة تتزود بالطاقة سفينة إنها
المواصلات من شكل أي
3- **What form of transport is a steamer (line 24)?** It's a ship powered by steam.

باسبورتوت لماذا و
الكثرة المتجهمه التعابير الوجهية من نوع أي
4- **What kind of facial expression is a wry grimace (line 30), and why did Passepartout's face show this expression?** It's an expression that shows pain or unhappiness. Passepartout wasn't happy because he didn't want to walk far, as he didn't think his shoes would be sturdy enough.

عن بعيداً بأمان تم الحفاظ عليه الفيل
أن تخبرنا كلمات أي مره أخرى 36 سطر إقرأ
5- **Read line 36 again. Which words tell us that the elephant was kept safely away from direct contact with humans?** Enclosed, palings: The elephant / animal was fenced in an area.

Comprehension

(الله اباد) الى خولبي من رحلته يكمل القطار لا يستطيع لماذا
1- **Why can't the train continue its journey from Kholby to Allahabad?**

لأن يتم إكماله لم خط سكة الحديد
Because the railway line hasn't been completed.

أي قاطع التذاكر مع محادثته خلال منزعج فرانسيس السيد لماذا
2- **Why is Sir Francis annoyed during his conversation with the conductor? What expression is used to mean he is getting annoyed?** He is annoyed because he feels cheated
تم خداعه يشعر بأنه لأنه منزعج هو ينزعج أنه يعني لكي يُستخدم تعبير
غضباً يزداد يذهب لا القطار حيث مكان إلى تذكرة بيعه بواسطة
by being sold a ticket to a place where the train doesn't go. 'Growing warm'.

رحلته بالقطار أن يكتشف هو عندما الموقف مع يتعامل فوغ السيد كيف
3- **How does Mr Fogg deal with the situation when he discovers that his train journey cannot continue? How does his attitude differ from that of Sir Francis?**
فرانسيس السيد الخاص بـ ذلك عن يختلف موقفه كيف تستمر لا يمكن أن
وسيلة أخرى يجدوا أنهم إقترح و سيحصل ربما هذا أن ظن أنه قال فوغ
Fogg says that he suspected that this might happen and suggests that they find another means of transport. Compared to Francis, he is very calm and confident and doesn't show any anger.

حربية أو القتال لـ أرادهُ هو فيلاً يربي أن قرر الرجل الهندي لماذا
4- **Why did the Indian man decide to rear an elephant?** He wanted it for fighting or warlike purposes.

الطبيعية محافظة على ما زال هو عدواني ليس الفيل أن نعرف نحن كيف
5- How do we know that the elephant is not aggressive? “It still preserved its natural gentleness”, meaning that it does not want to fight (lines 40-41).

و فرانسيس السيد باسبورتوت الدليل 4 الفيل على سافروا الناس عدد كم
6- How many people travel on the elephant? Four the guide, passepartout, Sir Francis and Mr Fogg.

الكلمة الصحيحة بـ الجمل أكمل
Complete the sentences with the correct word.

قلق غير نادم/معتذر unapologetic متحمس enthusiastic واثق confident هادئ calm

- 1- The conductor is about having sold a ticket to Allahabad to the travellers, even though the train will not take them there.
 2- Mr Fogg is..... that he will still complete his journey in eighty days.
 3- Passepartout feels.....about the prospect of walking the rest of the way to Allahabad.
 4- Mr Fogg remainswhile he negotiates the sale of the elephant.
 5- The guide is very.....about making the journey by elephant.

Answers: 1- unapologetic 2- confident 3- worried 4- calm 5- enthusiastic

الشخصيات أسماء مع الجمل أكمل
Complete the sentences 1–3 with the names of the characters.

- | Sir Francis | Passepartout | Phileas Fogg |
|---|---------------|-------------------------------------|
| 1-is prepared to walk the rest of the way to Allahabad. | يمشي لكي جاهز | مدينة الله أباد الى الطريق بقية |
| 2-thinks that two thousand pounds is too much to pay for an elephant. | أن يعتقد | مقابل دفعه لـ كثير جداً باوند ألفين |
| 3-does not know where they are when the train stops. | أين يعرف لا | توقف القطار عندما هم |

Answers: 1- Phileas Fogg 2- Passepartout 3- Sir Francis

Ideas

الأفكار التالية يمثل الذي القصة في سطر جد

Find a line in the story that represents the following ideas.

- 1- Time الزمن / الوقت (Lines 20 – 21)
- 2- Money المال (Lines 49 – 51)
- 3- Transport النقل / المواصلات (Lines 41- 43)

الفيل و القطار قارن النقل/ المواصلات بفكرة فكر

Consider the idea of transport. Compare the train (lines 6–15) and the elephant (lines 38–

45). What are the advantages and disadvantages of each mode of transport mentioned, and how does this relate to the rest of the extract?

غير المكتمل للقطار تصفان الفقرتين هذه القصة هذه في فكرة مهمة المواصلات

Transport is an important theme in this story. These two passages describe a train's unfinished route and an elephant's limited potential to be a good mode of transport. The elephant surpasses man-made transport and remains the best choice.

إجابتك برر الوقت أهمية تبين القصة هذه أن تعتقد أنت هل

Do you think that this story shows the importance of time? Justify your answer.

حول دقيق جداً فوغ فيليبس عندما الوقت أهمية تبين القصة هذه أن أعتقد أنا

I think that this story shows the importance of time when Phileas Fogg is so precise about the number of days they have to spare in line 24. it also references time in the passage where the elephant is described ('rapidly', line 41).

الأدوات/الصور بلاغية الأدبية لـ مثالين جد القصة من الإقتباس التالي اقرأ

Read the following extract from the story. Find two examples of literary devices.

'The Parsee perched himself on the elephant's neck, and at nine o'clock they set out from the village, the animal marching off through the dense forest of palms by the shortest cut.'

الجناس الاستهلاكي

1. Alliteration: Parsee perched. هنا الكلمتان بدنا بنفس الحرف

التشخيص

2. Personification: the animal is marching off. هنا الحيوان يسير كالإنسان بطريقة عسكرية